

# 平和宣言

76年前の今日、我が故郷は、一発の原子爆弾によって一瞬で焦土と化し、罪のない多くの人々に惨たらしい死をもたらしただけでなく、辛うじて生き延びた人々も、放射線障害や健康不安、さらには生活苦など、その生涯に渡って心身に深い傷を残しました。被爆後に女の子を生んだ被爆者は、「原爆の恐ろしさが分かってくると、その影響を思い、我が身よりも子どもへの思いがいっぱい、悩み、心の苦しみへと変わっていく。娘の将来のことを考えると、一層苦しみが増し、夜も眠れない日が続いた。」と語ります。

「こんな思いは他の誰にもさせてはならない」、これは思い出したくもない辛く悲惨な体験をした被爆者が、放射線を浴びた自身の身体の今後や子どもの将来のことを考えざるを得ず、不安や葛藤、苦悩から逃れられなくなった挙句に発した願いの言葉です。被爆者は、自らの体験を語り、核兵器の恐ろしさや非人道性を伝えるとともに、他人を思いやる気持ちを持って、平和への願いを発信してきました。こうした被爆者の願いや行動が、75年という歳月を経て、ついに国際社会を動かし、今年1月22日、核兵器禁止条約の発効という形で結実しました。これからは、各国為政者がこの条約を支持し、それに基づき、核の脅威のない持続可能な社会の実現を目指すべきではないでしょうか。

今、新型コロナウイルスが世界中に蔓延し、人類への脅威となっており、世界各国は、それを早期に終息させる方向で一致し、対策を講じています。その世界各国が、戦争に勝利するために開発され、人類に凄惨な結末をもたらす脅威となってしまった核兵器を、一致協力して廃絶できないはずはありません。持続可能な社会の実現のためには、人々を無差別に殺害する核兵器との共存はあり得ず、完全なる撤廃に向けて人類の英知を結集する必要があります。

核兵器廃絶の道は決して平坦ではありませんが、被爆者の願いを引き継いだ若者が行動し始めていることは未来に向けた希望の光です。あの日、地獄を見たと言語る被爆者は、「たとえ小さなことからでも、一人一人が平和のためにできることを行い、かけがえのない平和を守り続けてもらいたい。」と、未来を担う若者に願いを託します。これからの若い人をお願いしたいことは、身の回りの大切な人が豊かで健やかな人生を送るためには、核兵器はあってはならないという信念を持ち、それをしっかりと発信し続けることです。

若い人を中心とするこうした行動は、必ずや各国の為政者に核抑止政策の転換を決意させるための原動力になることを忘れてはいけません。被爆から3年後の広島を訪れ、復興を目指す市民を勇気づけたヘレン・ケラーさんは、「一人でできることは多くないが、皆一緒にやれば多くのことを成し遂げられる。」という言葉で、個々の力の結集が、世界を動かす原動力となり得ることを示しています。為政者を選ぶ側の市民社会に平和を享受するための共通の価値観が生まれ、人間の暴力性を象徴する核兵器はいらないという声が市民社会の総意となれば、核のない世界に向けての歩みは確実なものになっていきます。被爆地広島は、引き続き、被爆の実相を「守り」、国境を越えて「広め」、次世代に「伝える」ための活動を不断に行い、世界の165か国・地域の8,000を超える平和首長会議の加盟都市と共に、世界中で平和への思いを共有するための文化、「平和文化」を振興し、為政者の政策転換を促す環境づくりを進めていきます。

核軍縮議論の停滞により、核兵器を巡る世界情勢が混迷の様相を呈する中で、各国の為政者に強く求めたいことがあります。それは、他国を脅すのではなく思いやり、長期的な友好関係を作り上げることが、自国の利益につながるという人類の経験を理解し、核により相手を威嚇し、自分を守る発想から、対話を通じた信頼関係をもとに安全を保障し合う発想へと転換するということです。そのためにも、被爆地を訪れ、被爆の実相を深く理解していただいた上で、核兵器不拡散条約に義務づけられた核軍縮を誠実に履行するとともに、核兵器禁止条約を有効に機能させるための議論に加わっていただきたい。

日本政府には、被爆者の思いを誠実に受け止めて、一刻も早く核兵器禁止条約の締約国となるとともに、これから開催される第1回締約国会議に参加し、各国の信頼回復と核兵器に頼らない安全保障への道筋を描ける環境を生み出すなど、核保有国と非核保有国の橋渡し役をしっかりと果たしていただきたい。また、平均年齢が84歳近くとなった被爆者を始め、心身に悪影響を及ぼす放射線により、生活面で様々な苦しみを抱える多くの人々の苦悩に寄り添い、黒い雨体験者を早急に救済するとともに、被爆者支援策の更なる充実を強く求めます。

本日、被爆76周年の平和記念式典に当たり、原爆犠牲者の御霊に心から哀悼の誠を捧げるとともに、核兵器廃絶とその先にある世界恒久平和の実現に向け、被爆地長崎、そして思いを同じくする世界の人々と手を取り合い、共に力を尽くすことを誓います。

令和3年(2021年)8月6日

広島市長 松井 一實





# The City of Hiroshima

## PEACE DECLARATION

August 6, 2021

On this day 76 years ago, a single atomic bomb instantly reduced our hometown to a scorched plain. That bombing brought cruel death to countless innocent victims and left those who managed to survive with profound, lifelong physical and emotional injuries due to radiation, fear of aftereffects, and economic hardship. One survivor who gave birth to a girl soon after the bombing says, "As more horrors of the bomb came to light, and I became more concerned about their effects, I worried less about myself and more about my child. Imagining the future awaiting my daughter, my suffering grew, night after sleepless night."

"No one else should ever suffer as we have." These words express the will of survivors who, having known horrors too painful to recall, were condemned to fear, frustration, and agony by the likely future of their children and their own irradiated bodies. When *hibakusha* tell their stories, they convey not only the horror and inhumanity of nuclear weapons but also an intense yearning for peace, born of compassion. Finally, after 75 long years of sustained activity, their demands have moved the international community. This year, on January 22, the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) entered into effect. It remains now for world leaders to support this treaty, shifting their focus toward a truly sustainable society free from nuclear weapons.

The novel coronavirus still ravages our world. The community of nations recognizes this threat to humanity and is taking urgent measures to end it. Nuclear weapons, developed to win wars, are a threat of total annihilation that we can certainly end, if all nations work together. No sustainable society is possible with these weapons continually poised for indiscriminate slaughter. The combined wisdom of all peoples must be trained on their total abolition.

The road to abolition will not be smooth, but a ray of hope shines from the young people now taking up the *hibakusha*'s quest. One survivor who witnessed hell that day entrusts our future to the young with these words: "Start small, but start. I hope each of you will do whatever you can to promote and maintain the treasure we call peace." I ask our young to sustain an unshakeable conviction that nuclear weapons are incompatible with full, healthy lives for their loved ones. I further ask them to share that conviction persuasively with people around the world.

We must never forget that young people can certainly compel world leaders to turn away from nuclear deterrence. Three years after the bombing, Helen Keller visited Hiroshima, encouraging its residents in the struggle to recover. "Alone we can do so little. Together we can do so much." Her words remind us that individuals, when united, have the power to change the world. If the determination to live in peace sweeps through civil society, people will elect leaders who share that determination. Nuclear weapons are the ultimate human violence. If civil society decides to live without them, the door to a nuclear-weapon-free world will open wide. The atomic bombed city of Hiroshima will never stop preserving the facts of the bombing, disseminating them beyond borders, and conveying them to the future. With the more than 8,000 Mayors for Peace member cities in 165 countries and regions, we will promote a worldwide "culture of peace." In a global culture where peace is a universal value, world leaders will find the courage to correct their policies.

Given the uncertainty concerning nuclear weapons derived from stalled disarmament negotiations, I have an urgent demand to make of world leaders. The time has come for a profound tactical shift away from reliance on threats toward security based on trust derived from dialogue. Experience has taught humanity that threatening others for self-defense benefits no one. Our leaders must understand that threatening rivals with nuclear weapons achieves nothing of value, but treating each other with empathy and building long-lasting friendships connect directly to national self-interest. To that end, I urge all world leaders to visit Hiroshima and Nagasaki, achieve a deeper understanding of the bombings, fulfill the disarmament mandate of the Nuclear Non-Proliferation Treaty, and join the discussions aimed at maximizing the effectiveness of the TPNW.

With respect to the Japanese government, I request productive mediation between the nuclear and non-nuclear weapon states. Furthermore, in accordance with the will of the *hibakusha*, I demand immediate signing and ratification of the TPNW, then constructive participation in the first Meeting of States Parties. Fulfilling the role of mediator must involve creating an environment that facilitates the restoration of international trust and security without reliance on nuclear weapons. The average age of our *hibakusha* is close to 84. I demand more generous assistance for them and the many others suffering daily due to the harmful physical and emotional effects of radiation. I demand as well immediate relief for those exposed to the black rain.

At this Peace Memorial Ceremony marking 76 years since the bombing, we offer heartfelt prayers for the peaceful repose of the souls of the atomic bomb victims. Together with Nagasaki and likeminded people around the world, we pledge to do everything in our power to abolish nuclear weapons and light the way toward lasting world peace.

MATSUI Kazumi  
Mayor  
The City of Hiroshima